

Gen

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּלְדוּ וַיְבַנְּוּ הָאָדָמָה עַל-לְבַב הָאָדָם הַחַדְלָה כִּי-וַיְהִי 1
được-sinh-ra và-con-gái đất, mặt trên gia-tăng loài-người bắt-đầu khi Và-có
[H3205](#) [H1323](#) [H0127](#) [H6440](#) [H7231](#) [H0120](#) [H1961](#)

לְהֵם:
cho-họ.

Vả, khi loài người khởi thêm nhiều trên mặt đất, và khi loài người đã sanh được con gái rồi,

כִּי הָאָדָם בָּנָה אֶת-הָאֱלֹהִים בְּנֵי-וַיִּרְאוּ 2
rằng loài-người, các-con-gái (đôi-tượng) Đức-Chúa-Trời các-con- trai Và-nhìn-thấy
[H0120](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

טֹבֶת וַיִּקְחוּ הָנָה וְהָיָה לְהֵם נָשִׁים מְכֹל אֲשֶׁר חָבְרוּ:
họ-chọn. những-người-mà từ-tất-cả vợ cho-mình và-họ-lấy họ; xinh-đẹp
[H0977](#) [H3605](#) [H0802](#) [H3947](#) [H2007](#)

các con trai của Đức Chúa Trời thấy con gái loài người tốt đẹp, bèn cưới người nào vừa lòng mình mà làm vợ.

וַיִּאָמֶר יְהוָה לֹא-יְהוּהָה יָדוּן רִוְחִי בְּשָׁנָם הוּא 3
hắn bởi-vì mãi-mãi, với-loài-người Thần-Ta tranh-đấu không Đức-Giê-hô-va, Và-phán
[H1931](#) [H1571](#) [H5769](#) [H0120](#) [H7307](#) [H1777](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#)

כָּשָׁר וְהָיָה יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:
năm. hai-mươi một-trăm ngày-của-hắn và-sẽ-là là-xác-thịt;
[H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1320](#)

Đức Giê-hô-va phán rằng: Thần ta sẽ chẳng hằng ở trong loài người luôn; trong điều lầm lạc, loài người chỉ là xác thịt; đời người sẽ là một trăm hai mươi năm mà thôi.

וְהַנְּפֹלִים הָיוּ כְּאֶרֶץ הַיָּם וְהָיוּ אַחֲרָיִךְ וְגַם הָיָה בַיָּמִים הַהֵם 4
đó, sau và-cũng ấy, trong-những-ngày trên-đất đã-ở Những-người-khổng-lò
[H1571](#) [H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5303](#)

אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים עִם-אֶל-הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם 5
cho-họ; và-sinh-ra loài-người, các-con-gái cùng Đức-Chúa-Trời các-con- trai đến khi-mà
[H3205](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)

הַמְּזָה אֲשֶׁר מֵעוֹלָם הַנְּבָרִים הַמְּזָה 6
(ngắt-đoạn) danh-tiếng. những-người xa-xưa, từ những-anh-hùng đó-là
[H8034](#) [H0376](#) [H5769](#) [H1368](#) [H1992](#)

Đời đó và đời sau, có người cao lớn trên mặt đất, vì con trai Đức Chúa Trời ăn ở cùng con gái loài người mà sanh con cái; ấy những người mạnh dạn ngày xưa là tay anh hùng có danh.

וְכָל-בְּאֶרֶץ הָאָדָם רָעַת רַבָּה כִּי-יְהוּהָה וַיִּרְא 5
và-mọi trên-đất, loài-người sự-gian-ác-của lớn-lao rằng Đức-Giê-hô-va Và-thấy
[H3605](#) [H0776](#) [H0120](#) [H3068](#) [H7200](#)

יָצַר מִחֻשְׁבֹּת לְבֹו רַק הַיּוֹם:
khuynh-hướng tư-tưởng lòng-người, chỉ ác mọi ngày.
[H4284](#) [H3336](#) [H5735](#) [H3605](#) [H3117](#)

Đức Giê-hô-va thấy sự hung ác của loài người trên mặt đất rất nhiều, và các ý tưởng của lòng họ chỉ là xấu luôn;

וַיַּעֲזֹב	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	אֶת-	עָשָׂה	כִּי-	יְהוָה	וַיִּנְחַם	6
và-đau-buồn	trên-đất,	loài-người	(đối-tượng)	đã-tạo-nên	rằng	Đức-Giê-hô-va	Và-hối-tiết	
	H0776	H0120	H0853			H3068	H5162	
						לְבוֹ:	אֶל-	
						lòng-Ngài.	trong	
							H0413	

thì tự trách đã dựng nên loài người trên mặt đất, và buồn rầu trong lòng.

מֵעַל	בְּרָאֲתִי	אֲשֶׁר-	הָאָדָם	אֶת-	אֲמַחֶה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
khỏi	Ta-đã-tạo-nên	mà	loài-người	(đối-tượng)	Ta-sẽ-xóa-bỏ	Đức-Giê-hô-va,	Và-phán	
			H0120	H0853		H3068	H0559	
הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד-	רֶמֶשׂ	עַד-	בְּהֵמָה	עַד-	מֵאָדָם	הָאָדָמָה
trên-trời;	chim-trời	và-đến	loài-bò-sát	đến	loài-vật,	đến	từ-loài-người	đất,
H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120	H0127
								מֵעֵשֶׂתָם:
						כִּי	נִחַמְתִּי	כִּי
						Ta-đã-tạo-nên-chúng.	rằng	Ta-hối-tiết
							H5162	וְ

Đức Giê-hô-va phán rằng: Ta sẽ hủy diệt khỏi mặt đất loài người mà ta đã dựng nên, từ loài người cho đến loài súc vật, loài côn trùng, loài chim trời; vì ta tự trách đã dựng nên các loài đó.

פ	יְהוָה:	בְּעֵינַי	הֵן	מֵצָא	וְנָח	8
(ngắt-đoạn)	Đức-Giê-hô-va.	trong-mắt	ân-điển	được	Nhưng-Nô-ê	
	H3068		H2580	H4672	H5146	

Nhưng Nô-ê được ơn trước mặt Đức Giê-hô-va.

יְהוָה	תָּמִים	צַדִּיק	אִישׁ	נָח	נָח	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	9
ông-đã-sống	tròn-vẹn	công-chính,	là-người	Nô-ê	Nô-ê.	dòng-dõi	Đây-là	
H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428	
			נָח:	הַתְּהִלָּה-	הָאֱלֹהִים	אֶת-	בְּדִרְתּוֹ	
			Nô-ê.	đồng-đi	Đức-Chúa-Trời	với	trong-đời-mình;	
			H5146	H1980	H0430	H0854	H1755	

Này là dòng dõi của Nô-ê. Nô-ê trong đời mình là một người công bình và toàn vẹn, đồng đi cùng Đức Chúa Trời.

וַיֹּלְדֻ	נֹחַ	שְׁלֹשָׁה	בָּנִים	אֶת-	שֵׁם	אֶת-	חָם	וְאֶת-	וַיִּפֹּת:	10
Và-sinh-ra	Nô-ê	ba	con- trai:		Sem,	(là)	Cham	và	Gia-phết.	
H3205	H5146	H7969			H8035	H0853	H2526	H0853	H3315	

Nô-ê sanh ba con trai là Sem, Cham và Gia-phết.

וַתִּשָּׁחַת	הָאָרֶץ	לְפָנַי	הָאֱלֹהִים	וַתִּמָּלֵא	הָאָרֶץ	חֲמָס:	11
Và-bại-hoại	đất	trước-mặt	Đức-Chúa-Trời,	và-đầy-dẫy	đất	sự-bạo-lực.	
H0776	H0776	H6440	H0430	H4390	H0776	H2555	

Thế gian bấy giờ đều bại hoại trước mặt Đức Chúa Trời và đầy dẫy sự hung ác.

וַיִּרְא	אֱלֹהִים	אֶת-	הָאָרֶץ	וְהִנֵּה	נִשְׁחָתָה	כִּי-	הַשָּׁחִית	12
Và-nhìn-thấy	Đức-Chúa-Trời	(đối-tượng)	đất,	và-kìa	nó-đã-bại-hoại;	vì	đã-làm-hư	
H7200	H0430	H0853	H0776	H2009	H7843	H7843	H7843	
				עַל-	הָאָרֶץ:	ס		
			đường-lối-mình	trên	đất.	(ký-hiệu)		
			H1870	H0776	H0776			
			(đối-tượng)					
			H0853					
			H1320					
			H3605					

אָתָּה	הַתַּיִת	אֶל-	וּבָאֵת	אִתָּךְ	בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִקְמַתִּי	18
người	chiếc-tàu,	(vào)	và-người-sẽ-vào	với-người;	giao-ước-Ta	(đối-tượng)	Và-Ta-sẽ-lập	
	H8392	H0413	H0935	H0854	H1285	H0853		
	אִתָּךְ:	בְּנֵיךְ	וּנְשֵׁי-	וְאִשְׁתְּךָ	וּבְנֵיךְ			
	cùng-người.	các-con-trai-người	và-các-vợ-của	và-vợ-người	và-các-con-trai-người			
	H0854		H0802	H0802				

Nhưng ta sẽ lập giao ước cùng người, rồi người và vợ, các con và các dâu của người, đều hãy vào tàu.

אֶל-	תָּבִיא	מִכָּל	שְׁנַיִם	בְּשָׂר	מִכָּל-	חַיִּי	וּמִכָּל-	19
vào	người-sẽ-đem	từ-mỗi-loại	từng-đôi	xác-thịt,	từ-tất-cả	các-sinh-vật,	Và-từ-tất-cả	
	H0413	H0935	H3605	H8147	H1320	H3605	H3605	
		יְהוּי:	וּנְקָבָה	זָכָר	אִתָּךְ	לְהַחְיֵת	הַתַּיִת	
		chúng-sẽ-là.	và-cái	đực	cùng-người;	để-giữ-sống	chiếc-tàu	
		H1961	H5347	H2145	H0854	H2421	H8392	

Về các loài sanh vật, người hãy dẫn xuống tàu mỗi loài một cặp, có đực có cái, có trống có mái, hầu cho ở cùng người để giữ tròn sự sống;

רֶמֶשׂ	מִכָּל	לְמִינֵהָ	הַבְּהֵמָה	וּמִן-	לְמִינֵהָ	מִהָעוֹף	20
loài-bò-sát	từ-mỗi	theo-loại-chúng,	các-loại-vật	và-từ	theo-loại-chúng,	Từ-các-loài-chim	
	H7431	H3605	H4327	H0929	H4327	H5775	
	לְהַחְיֵת:	אִתָּךְ	יָבֵאוּ	מִכָּל	שְׁנַיִם	לְמִינֵהָ	הָאָדָמָה
	để-được-sống.	cùng-người	sẽ-đến	từ-mỗi-loại	từng-đôi	theo-loại-chúng,	trên-đất
	H2421	H0413	H0935	H3605	H8147	H4327	H0127

chim tùy theo loại, súc vật tùy theo loại, côn trùng tùy theo loại, mỗi thứ hai con, sẽ đến cùng người, để người giữ tròn sự sống cho.

אֵלֶיךָ	וְאָסַפְתָּ	יֹאכְל	אֲשֶׁר	מֵאֲכָל-	לְךָ	קַח-	וְאָתָּה	21
cho-người;	và-gom-lại	được-ăn,	mà	thức-ăn	từ-tất-cả	cho-người	hãy-lấy	Và-người
	H0413	H0622	H0398	H3978	H3605	H3947		
		לְאָכְלָהּ:	וְלָהֶם	לְךָ	וְהָיָה			
		để-ăn.	và-cho-chúng	cho-người	và-nó-sẽ-là			
		H0402			H1961			

Lại, người hãy lấy các thứ đồ ăn đem theo, để dành làm lương thực cho người và các loài đó.

כֵּן	אֱלֹהִים	אֲתוּ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כֹּל	נָח	וַיַּעַשׂ	22
đúng-vậy	Đức-Chúa-Trời,	ông	truyền-dạy	những-gì-mà	theo-tất-cả	Nô-ê;	Và-làm	
	H0430	H0853	H6680		H3605	H5146		
						ס	עָשָׂה:	
						(ký-hiệu)	ông-đã-làm.	

Nô-ê làm các điều này y như lời Đức Chúa Trời đã phán dặn.